EUROPA-
KOMMISSIONEN

Bruxelles, den 17.6.2022
COM(2022) 310 final

ANNEX

BILAG

til

Rådets afgørelse

om undertegnelse på Den Europæiske Unions vegne og om midlertidig anvendelse af aftalen mellem Den Europæiske Union og Republikken Moldova om vejgodstransport

BILAG

AFTALE

MELLEM DEN EUROPÆISKE UNION

OG MOLDOVA

OM VEJGODSTRANSPORT

DEN EUROPÆISKE UNION, i det følgende tillige benævnt "Unionen",

på den ene side

og DEN EUROPÆISKE UNION

i det følgende tillige benævnt "Unionen",

på den ene side

og

og REPUBLIKKEN MOLDOVA

på den anden side,

i det følgende hver for sig benævnt "part" og under ét benævnt "parter",

1. SOM ANERKENDER de alvorlige forstyrrelser, som transportsektoren i Republikken Moldova står over for som følge af Ruslands angrebskrig mod Ukraine,

2. SOM ERKENDER, at vigtige transportruter gennem Ukraine ikke er tilgængelige for moldovisk eksport, og at det akutte behov for at beskytte forsyningskæder kan afhjælpes ved at anvende alternative ruter fra Republikken Moldova via Den Europæiske Unions område,

3. SOM ØNSKER at støtte Moldovas samfund og økonomi ved at gøre det muligt for vejgodstransportoperatører fra Unionen og Moldova at udføre vejgodstransporttjenester til eller fra Moldovas område, når der er brug for det, og ved at gøre det muligt for Republikken Moldova at justere sit økonomiske mønster og sit transportmønster som reaktion på de virkninger, Ruslands angrebskrig har på de internationale markeder,

4. SOM BEMÆRKER, at det nuværende system, der er baseret på et begrænset antal tilladelser fra medlemsstaterne, ikke giver den fleksibilitet, som er nødvendig for, at moldoviske vejgodstransportoperatører kan øge deres aktiviteter via og med Unionen,

5. SOM ER OPSAT på at sikre, at de betingelser for gensidig markedsadgang inden for vejgodstransport, der p.t. er gældende for vejgodstransportoperatører etableret i parterne, under alle omstændigheder ikke gøres mere restriktive i fremtiden set i sammenligning med den aktuelle situation,

6. SOM ER OPSAT på at hjælpe moldovisk økonomi ved at liberalisere transit og bilateral international transport mellem Unionen og Republikken Moldova for at muliggøre den nødvendige godstransport og give begge parter samme gensidige rettigheder til at udføre transit og bilateral international transport mellem disse områder,

7. SOM BEMÆRKER, at det i bilag X i associeringsaftalen mellem Den Europæiske Union og Det Europæiske Atomenergifællesskab og deres medlemsstater på den ene side og

Republikken Moldova på den anden side (i det følgende benævnt "associeringsaftalen") er fastsat, at landet gradvist skal tilnærme sin vejtransportlovgivning til den EU-lovgivning og de internationale instrumenter, der er nævnt i bilaget,

8. SOM ØNSKER, at bestemmelserne i denne aftale omfattes af kapitlet om tvistbilæggelse i associeringsaftalen,

9. SOM ANERKENDER, at det er umuligt at foregribe varigheden af de virkninger, som Ruslands angrebskrig har på transportsektoren og infrastrukturer i Ukraine, og som også påvirker moldoviske operatører, hvorfor parterne senest tre måneder inden aftalens udløb skal rådføre sig med hinanden inden for rammerne af Det Blandede Udvalg for at vurdere behovet for en fornyelse af aftalen,

10. SOM ANERKENDER, at den europæiske overenskomst om arbejde, der udføres af det kørende personale i international vejtransport (AETR) vil sikre, at transportoperationer under denne aftale respekterer førernes arbejdsvilkår og fair konkurrence, og at vejsikkerheden ikke bringes i fare,

ER BLEVET ENIGE OM FØLGENDE:

Artikel 1
Mål

1. På baggrund af virkningerne af Ruslands angrebskrig på Ukraine og de alvorlige forstyrrelser, som den afstedkommer for vejtransportsektoren i Republikken Moldova, er målet med denne aftale midlertidigt at lette vejgodstransporten mellem og gennem Den Europæiske Unions og Republikken Moldovas område ved at tildele yderligere rettigheder til transit og godstransport mellem parterne til operatører, som er etableret i en af parterne.

2. Denne aftale må ikke udlægges således, at den forringer betingelserne for gensidig markedsadgang til internationale vejgodstransporttjenester eller på anden vis gør dem mere restriktive set i sammenligning med situationen på dagen forud for denne aftales ikrafttræden.

Artikel 2
Anvendelsesområde

Denne aftale finder anvendelse på transit og international vejgodstransport mellem parterne for fremmed regning og berører ikke anvendelsen af de bestemmelser, der er fastsat i CEMT's multilaterale kvotesystem inden for rammerne af Det Internationale Transportforum. Vejgodstransport inden for en medlemsstat i Den Europæiske Union eller mellem medlemsstater i Den Europæiske Union ligger uden for denne aftales anvendelsesområde. Transit gennem den anden parts område i forbindelse med vejgodstransport mellem tredjelande er ikke omfattet af denne aftale.

Artikel 3
Definitioner

I denne aftale forstås ved:

(1) "part, hvor vejgodstransportoperatøren er etableret": part, i hvilken en vejgodstransportoperatør er etableret

(2) "vejgodstransportoperatør": enhver fysisk eller juridisk person, der udfører godskørsel i erhvervsmæssigt øjemed, og som er etableret i en part i overensstemmelse med denne parts lovgivning, og som af samme part har fået tilladelse til at udføre international vejgodstransport for fremmed regning ved hjælp af motorkøretøjer eller sammenkoblede vogntog

(3) "køretøj": et motorkøretøj, som er indregistreret i en af parterne, eller et sammenkoblet vogntog, hvoraf i det mindste motorkøretøjet er indregistreret i en af parterne, og som udelukkende er beregnet til godstransport

(4) "transit": transport af køretøjer gennem en parts område uden pålæsning eller aflæsning af varer af en vejgodstransportoperatør, som er etableret i den anden part

(5) "bilateral international transport": kørsel med et læsset køretøj fra den parts område, hvor vejgodstransportoperatøren er etableret, til den anden parts område og omvendt, med eller uden transit gennem et tredjelands område.

Artikel 4
Adgang til vejtransporttjenester

Vejgodstransportoperatører har ret til at udføre følgende vejgodstransporttjenester:

(a) kørsel med et læsset køretøj fra et punkt i en parts område til et punkt i en anden parts område, med eller uden transit gennem et tredjeland

(b) kørsel med et læsset køretøj fra den parts område, hvor vejgodstransportoperatøren er etableret, til samme parts område med transit gennem den anden parts område

(c) kørsel med et læsset køretøj til eller fra den parts område, hvor vejgodstransportoperatøren er etableret, til et tredjeland med transit gennem den anden parts område

(d) kørsel uden last i forbindelse med kørsel som omhandlet i litra a), b) og c).

Artikel 5
Varighed

1. Denne aftale anvendes indtil den 31. marts 2023.

2. Mindst tre måneder før aftalens udløb rådfører parterne sig med hinanden med henblik på at vurdere behovet for en fornyelse af aftalen. I den forbindelse mødes parterne i Det Blandede Udvalg som fastsat i artikel 6, stk. 2.

Artikel 6
Blandet udvalg

1. Der nedsættes et blandet udvalg. Det fører tilsyn med og overvåger anvendelsen og gennemførelsen af denne aftale og undersøger periodisk, hvordan aftalen fungerer, på baggrund af de heri fastsatte mål.

2. Det Blandede Udvalg indkaldes efter anmodning fra en af formændene. Det indkaldes også senest tre måneder inden aftalens udløb med henblik på at vurdere og træffe afgørelse om behovet for at forlænge aftalen i henhold til artikel 5, stk. 2. Det Blandede Udvalg træffer afgørelse om en sådan forlængelse, herunder dennes varighed, hvis det er relevant, jf. nærværende artikels stk. 5.

3. Det Blandede Udvalg består af repræsentanter for parterne. Repræsentanter for Den Europæiske Unions medlemsstater kan deltage i Det Blandede Udvalgs møder som observatører.

4. Formandskabet for Det Blandede Udvalg varetages på skift af en repræsentant for Unionen og af en repræsentant for Republikken Moldova.

5. Det Blandede Udvalg vedtager afgørelse med konsensus. Afgørelserne er bindende for partnerne, som træffer alle foranstaltninger, der er nødvendige for at gennemføre dem.

6. Det Blandede Udvalg fastsætter selv sin forretningsorden.

Artikel 7
Bilæggelse af tvister[1]

Hvis der opstår uenighed mellem parterne om fortolkningen eller anvendelsen af denne aftale, finder bestemmelserne i associeringsaftalens afsnit V, kapitel 14 tilsvarende anvendelse.

Artikel 8

Opfyldelse af forpligtelser

[1] Det skal præciseres, at hverken denne artikel eller denne aftale må fortolkes således, at det indfører rettigheder eller forpligtelser, som kan påberåbes direkte for parternes egne domstole.

1. Hver af parterne har det fulde ansvar for overholdelsen af alle bestemmelser i denne aftale.

2. Hver af parterne sikrer, at alle nødvendige foranstaltninger træffes for at gennemføre denne aftales bestemmelser, herunder at disse bestemmelser overholdes på alle forvaltningsniveauer og af personer, der udøver delegeret statslig myndighed. Hver part handler i god tro for at sikre, at målsætningerne i denne aftale nås.

3. Denne aftale er en aftale i den i artikel 458, stk. 1, i associeringsaftalen fastsatte betydning. En part kan træffe passende foranstaltninger vedrørende denne aftale i tilfælde af en særligt alvorlig og betydelig overtrædelse af en af de forpligtelser, der er beskrevet i artikel 2, stk. 1, i associeringsaftalen som vigtige elementer, der truer den internationale fred og sikkerhed, således at en umiddelbar reaktion er nødvendig. Sådanne passende foranstaltninger træffes i overensstemmelse med artikel 455 i associeringsaftalen.

Artikel 9
Sikkerhedsforanstaltninger

1. Enhver part kan træffe passende sikkerhedsforanstaltninger, hvis den mener, at de transportoperationer, som udføres af den anden parts vejgodstransportoperatør, udgør en trussel mod vejsikkerheden. Sikkerhedsforanstaltninger skal træffes under fuld overholdelse af folkeretten, være forholdsmæssige og begrænses til, hvad der er strengt nødvendigt for at afhjælpe problemet eller opretholde balancen i aftalen. Der vælges fortrinsvis foranstaltninger, som forstyrrer denne aftales funktion mindst muligt.

2. Før den berørte part indleder samråd, underretter den den anden part om de trufne foranstaltninger og fremlægger alle relevante oplysninger.

3. Parterne indleder straks samråd i Det Blandede Udvalg for at finde en løsning, der kan accepteres af dem begge.

4. Enhver foranstaltning, som træffes på denne artikels vilkår, suspenderes, så snart den forsømmelige part igen opfylder aftalens betingelser, eller når truslen mod vejsikkerheden ophører med at eksistere.

Artikel 10
Territorialt anvendelsesområde

Denne aftale gælder dels for det område, hvor traktaten om Den Europæiske Union og traktaten om Den Europæiske Unions funktionsmåde finder anvendelse, og på de betingelser, der er fastlagt i disse traktater, dels på Moldovas område.

Dens midlertidige anvendelse suspenderes i de områder, hvor Republikken Moldovas regering ikke har nogen effektiv kontrol. Dens anvendelse kan genoptages efter en afgørelse fra Associeringsrådet eller et blandet associeringsudvalg, hvor det bekræftes, at Republikken Moldova kan sikre fuld overholdelse af aftalen.

Artikel 11
Opsigelse

1. Hver af parterne kan på et hvilket som helst tidspunkt skriftligt via de diplomatiske kanaler meddele den anden part sin beslutning om at opsige denne aftale. Aftalen opsiges to uger efter en sådan meddelelse, medmindre den underrettende part angiver en senere dato, hvor en sådan meddelelse får gyldighed. I sidstnævnte tilfælde skal datoen ikke ligge senere end to måneder efter datoen for meddelelsen.

2. Vejgodstransportoperatører, hvis køretøjer befinder sig på den anden parts område ved denne aftales udløb har tilladelse til transit gennem denne parts område for at vende tilbage til den parts område, hvor de er etableret.

3. Det præciseres, at der med hensyn til datoen for den i stk. 1 omhandlede meddelelse forstås den dato, hvor meddelelsen gives til den anden part.

4. Aftalens udløb, jf. artikel 5, eller dens ophør, jf. nærværende artikels stk. 1, kan ikke føre til, at betingelserne for markedsadgang for så vidt angår vejgodstransporttjenester mellem parterne gøres mere restriktive set i sammenligning med situationen på dagen forud for denne aftales ikrafttræden. Hvis der ikke foreligger en efterfølgende aftale mellem parterne, er det de tilladelser til markedsadgang, der er fastsat i de eksisterende bilaterale aftaler mellem Den Europæiske Unions medlemsstater og Republikken Moldova, som atter finder anvendelse fra og med den dato, hvor nærværende aftale udløber eller opsiges.

Artikel 12
Ikrafttrædelse og midlertidig anvendelse

1. Parterne ratificerer og godkender denne aftale efter deres egne procedurer. Denne aftale træder i kraft på den dag, hvor parterne har givet hinanden meddelelse om afslutningen af deres respektive interne procedurer, der er nødvendige i så henseende.

2. Uanset stk. 1 er Unionen og Republikken Moldova enige om midlertidigt at anvende denne aftale fra datoen for dens undertegnelse.

3. Med henblik på de relevante bestemmelser i denne aftale forstås enhver henvisning i disse bestemmelser til "datoen for denne aftales ikrafttræden" som "den dato, fra hvilken denne aftale finder midlertidig anvendelse", jf. denne artikels stk. 2.

Udfærdiget på bulgarsk, dansk, engelsk, estisk, finsk, fransk, græsk, irsk, italiensk, kroatisk, lettisk, litauisk, maltesisk, nederlandsk, polsk, portugisisk, rumænsk, slovakisk, slovensk, spansk, svensk, tjekkisk, tysk og ungarsk, idet hver af disse tekster har samme gyldighed.

TIL BEKRÆFTELSE HERAF har undertegnede befuldmægtigede, behørigt bemyndigede i så henseende, undertegnet denne aftale.

Udfærdiget i Bruxelles, den …

For Den Europæiske Union

For Republikken Moldova